

臺灣教育社會學研究 十三卷二期

2013年12月，頁47～85

國民小學英語教科書中「世界觀」議題之評析

蘇雅珍

摘要

二十一世紀是世界相互仰賴存在的時代，各國間政治、經濟、科技、旅遊、教育等各方面往來密切，形成「地球村」，因而世界觀教育推廣是勢在必行。本研究旨在探討國民小學（後稱國小）英語教科書如何呈現世界觀議題。針對國小三種不同出版國小英語教科書——「何嘉仁版」、「佳音版」及「康軒版」（按筆畫順序）進行分析，研究方法採用教科書內容分析，針對每一版本進行三大主題（包括全球事務與問題、跨文化瞭解及世界公民責任）與兩個類目（包括內容與圖片）分析。研究結果發現，三版本中皆有篇幅涵蓋「世界觀」議題，但是大部分以「跨文化瞭解」主題為主，著重在特定節慶、飲食與世界著作的故事類型。內容與插圖偏重在西方主流文化（特別是美國）。

關鍵詞：世界觀教育、英語學習領域、國小教科書分析、跨文化瞭解

- 本文作者：蘇雅珍 南臺科技大學應用英語系副教授。
- 投稿日期：101年12月6日，修改日期：102年3月15日，接受刊登日期：102年5月10日
- DOI：10.3966/168020042013121302002

The Treatment of Global Issues in Elementary School EFL Textbooks

Ya-Chen Su

Associate Professor

Department of Applied English

Southern Taiwan University of Science and Technology

Abstract

The global village has arrived. People all over the world have direct contact with each other through politics, economics, technology, travel, and, education. The purpose of this study was to examine how global issues are presented in elementary school EFL textbooks. Three different versions of English textbooks used from grades 3 to 6 were examined. The methodology employed was textbook content analysis. Three themes were examined: 1. current global issues and problems; 2. intercultural understanding; and 3. global citizens' responsibilities. Each textual analysis consists of two types: content analysis and picture analysis. The results showed that the three series of textbooks covered a large number of issues relating to "global vision," but most focused solely on the theme of intercultural understanding, and the topics were limited to certain festivals, food, and world-famous children's stories. The content and illustrations primarily transmitted information about mainstream Western culture and lifestyles, with particular emphasis on the United States.

Keywords: global education, English learning, elementary textbook analysis, intercultural understanding

壹、序論

二十一世紀是世界相互仰賴存在的時代，由於知識資訊發達，運輸便利，科技進步，促使各國間的政治、經濟、科技、旅遊、藝術、教育文化、娛樂等各方面往來密切，交互影響，「全球化」（globalization）促使各國間更加緊密接觸，密切合作。國與國之間不再是單一個體，取而代之是一個更為多元的世界體系，全球相互依賴（global interdependence），形成世界共同社區，亦被稱為「地球村」（Global Village）的社區。

近一、二十年來，臺灣在隨著網際網路的便利、國人出國旅遊與留學劇增，產業外移到國外與跨國企業投入國內市場等變遷，促使國人意識到國際間訊息已能影響我們的生活、工作與教育，發覺與體認到多重文化的差異，接受多樣的價值觀，並意識到具備外語溝通能力、跨文化學習與國際觀拓展是勢在必行。教育部在1998年公布《國民教育階段九年一貫課程綱要》，將英語列入小學正式課程，於2001年開始施行。且我國1975年以前與1997年的國民小學（後稱國小）課程標準，只將學習世界觀的培養放在高年級，直至九年一貫課程新綱要中，將「文化學習與世界瞭解」列為十大基本能力之一，強調世界觀教育全面融入各個學習領域中。綱要的主要內涵為：「認識並尊重不同的族群文化，瞭解與欣賞本國與世界各地歷史文化，並體認世界為一整體的地球村，培養相互依賴、互信互助的世界觀」。語文（含英語與國語）學習領域則明列：注重對語文聽、讀、說、寫、基本溝通能力、文化與習俗等方面的學習。英語課程有三大基本教學目標：一、培養學生基本溝通能力；二、培養學生學習英文興趣與方法；三、增進學生對本國與外國文化習俗之認識。九年一貫課程綱要清楚又具體地陳述培養學生世界觀以因應世界全球化的來臨，反映出政府對世界觀的重視與肯定。

然而，如何將教育目標與理念實際落實，仰賴教師實際施行於課堂。而教科書是課堂活動最重要的課程教材，教科書以合乎邏輯的教育目的的次序

安排教學內容與主題。教科書與相關的指引與習作，提供教師課程內容，進行教學、活動安排、評量的依據（周珮儀，2002）。柯華葳（1995）與周祝瑛（1995）研究報告指出：無論國民小學或中學，教室活動中絕大部分的活動仍是和教科書相關的講述、考試、問答和作業。所以，教科書傳遞哪些世界（國際）觀點／議題，是否能夠幫助學生全面地的瞭解世界不同文化與生活習性、減少跨文化偏見，能否促使學生意識到全球所存在的議題與困難等是值得深入探討的課題。

貳、研究目的

本研究旨在探討國小英語教科書如何呈現世界觀議題。針對國中小三種不同出版英語教科書——何嘉仁實業公司版（簡稱「何嘉仁版」：Hi, English）、佳音事業公司版（簡稱「佳音版」：Joy Go Around）、康軒文化公司版（簡稱「康軒版」）（按筆畫順序）——進行分析。分析方法採用教科書內容分析法，針對每一版本進三大主題——「全球事務與問題」、「跨文化瞭解」、「世界公民責任」與兩個類目——「內容」、「圖片」分析。研究主要目的在探討：一、每一版本使用多少篇幅與插圖介紹「世界觀」議題；二、教科書（含內容、插圖）傳遞哪些全球問題、如何幫助學生意識到臺灣與世界互賴的關聯性及成爲世界公民的重要性；三、文本中如何敘述與使用哪些插圖、內容幫助學生瞭解到世界各地文化多元性與其異同等。

參、理論架構

以下分三部分討論：一、世界觀教育；二、國內世界觀教育推展；三、以世界觀議題進行教科書分析相關研究報告作討論：

一、世界觀教育

世界觀教育的概念源於國際教育（international education）。第二次世界大戰後，各國基於國際局勢的改變與世界和平的追求，因而逐漸重視國際研究。在1960及1970年代多以「國際教育」稱之；然1970年代末及1980年代初，因全球化現象日增，故目標也略有改變，而逐漸以「世界觀教育」（global education）一詞取代之（簡妙娟，1992；Gornbeth, 1982）。世界觀教育一詞源自於1969年Becker和Anderson報告書中，這是一分向美國聯邦政府的教育局（the U. S. Office of Education）提出的建議書，文中強調美國中小學教育有必要幫助學生做好於全球社會的準備（Tye & Kniep, 1991）。雖然世界觀教育有時與國際教育互用，但是兩者之間仍然存在不同。前者出現在中、小學校的課程中，後者則是大學以上的用語（洪美齡，1997；Merryfield, Jarchow, & Pickert, 1997）。傳統上國際教育意指高等教育機構的區域和語言課程，其經費由外界提供。其研究包括文化、經濟與政治方面，以及為了促進國際關係的外語課程與實習。早期研究的國際教育課程者是以培養外交菁英為主（洪美齡，2003；Kirkwood, 2001）。Kobus（1983）更深入的區分兩者的不同：國際教育偏重不同區域的研究（包括地理、政治、經濟、文化與語言研究）與國際關係（包括國際機構、國際外交）；世界觀教育的研究著重在對不同文化與族群及全球關注的議題作深入探討。

世界觀教育是美國、英國及加拿大過去20年為中小學課程改革的主要趨勢，並對愈來愈多國家（如澳洲、挪威、荷蘭、日本、南韓等）推展，提倡將其納入學校課程，並製訂課程綱要（簡妙娟，1992）。以美國社會課程為例，全國社會科學會（National Council for the Social Studies, NCSS）陸續在1982年、1994年提出教導學生世界觀的必要性，所出版的社會課程標準中，明顯列出世界觀教育目的：拓展年輕人具有國際觀的知識、技能與態度，瞭解到有限的自然資源（limited natural resources）、種族多樣化

(ethnic diversity)、文化多元性(cultural pluralism)、日益增加的互賴關係(increasing interdependence)(Gulledge, 2008)。NCSS並將全球關聯性(global connections)列為十大主題之一,並提出具體目標,結合知識(knowledge)、技能(abilities)、價值觀(values)與實際社會參與力(social participation)分為三大部分:(一)教師需提供具有真實性、客觀的、多元的國際訊息;(二)意識到、尊重與瞭解世界各地所存在的不同文化、族群及價值觀;(三)瞭解國際議題,付諸行動,成為負責任的世界公民(global citizenship)。加拿大安大略省(Ontario)在2010年所發表的課程綱要中,強調世界觀教育中,世界公民教育最為重要。該綱要強調:為因應全球國際化的來臨,學生須具有世界公民權利與義務(global citizenship),包括:瞭解國際議題、國際問題、全球體系、世界各地不同信仰與價值觀、國際和平與發展,具備公民責任與義務及實際的行動力等(Evans, Broad, & Rodrigue, 2010)。Brigham(2011)更進一步闡述,教學上應包括:幫助學生瞭解到全球體系如何運作、瞭解日常生活中如何與世界各地人們有相互關聯;看到其他國家人民的實際地生活方式與多元性、看到本地其他區域互賴關係及其人們如何努力改變全球問題、討論國際議題及具備實際參力等。在外語課程方面,美國在1999年所出版的《21世紀外語學習準則》(*The Standards for Foreign Language Learning for the 21st Century*)中,也將文化(culture)列為五大教學目標之一。期望教師教學目標不僅是幫助學生意識到目標語文化的多元化與多樣性,還須提供教學活動讓學習者使用語言去溝通,增加其跨文化溝通技能(intercultural communication skills),並建議讓學生有機會去比較本國文化與目標語文化,進而瞭解彼此間異同。

歐美學者對世界觀教育定義與教學目標有更深入的闡述。Merryfield(1995)解釋:為使學生成為世界公民,應透過教育拓展學生世界觀/國際觀認知、技能、態度,使能有效地參與於一個互賴、多元文化與日益增加資源短缺的世界。在此前提下,Merryfield、Po與Lo(2007)及Merryfield、

Po、Lo與Kasaie（2008）指出，教師在教導提出世界觀教育時應具備全球共存與相互依賴的知識；對國際議題有深入探究的技能；本身有開拓心胸能夠接納世界文化與種族的多樣性、意識到偏見與刻板印象；具有跨文化經驗與能力等。根據Crawford與Kirby（2008）研究指出，世界觀教育旨在提供學生與世界不同種族合作的技能，使能共同瞭解與解決國際問題與議題。Becker（1973）、Leetsma（1978）則提出：世界觀教育旨在拓展以世界為中心（world-centeredness）的觀點。進而，Leestma（1978）提出，世界觀教育應包括：（一）人類的異同（unity and diversity of mankind）；（二）國際人權（international human rights）；（三）全球互賴（global interdependence）；（四）成長對平衡（growth VS. equilibrium）等。Kniep（1986）與Hanvey（1982）強調：教師必須幫助學生瞭解全球複雜且互賴關係，拓展多元化的觀點（multiple perspectives），如此學生才能增加跨文化瞭解（cross-cultural understanding）、開拓心胸（open-mindedness）、對事物的複雜度的預期（anticipation of complexity），避免刻板印象（resistance to stereotypes），意識到與尊重其他人觀點與不同價值觀，進而拓展國際觀點。Case（1993）有相似見解：世界觀教育有助於學生開拓心胸、對抗偏見與刻板印象、增加跨文化知識。

Becker（1973, 1979）、Alger與Harf（1986）及Becker與Andersm（1989）則強調，學生必須具備世界觀的知識與技能，以因應國際關係與議題，且世界觀教育必須融入各學科與各年級。

研讀區域／地區與世界密切關聯性，有助於讓學生意識到與瞭解自己及個人與世界各地的人們如何相互影響。由於全球互賴的關係，世界觀教育包括認知與技能的培養，促進學生參與當地社區與世界有關於全球議題的活動，成為全球行動者。（Alger, 1986: 257）

Crawford與Kirby（2008）明確的指出，世界觀教育倡導不是只有一種教育

改革，而是讓學生能夠意識到，並具有實際的行動力。Tye（2009）總結，由於國際化帶來諸多挑戰，具備世界觀能力為當務之急，教師應幫助學生瞭解到全球互賴、相互依存的關係，如此有助於學生在地方上與國際間拓展實際行動力與參與力。Brigham（2011）更進一步闡釋，在界定世界觀教育的眾多理論中，最常被採用的是Hanvey（1982）的著作《可達成的世界觀》（*An Attainable Global Perspective*）一書中提出的教學目標：（一）瞭解全球狀況、發展與所遭遇到的問題，關注全球議題與事件，如人口過剩、經濟差異性、天然資源短缺、國際間衝突事務等；（二）跨文化瞭解，並尊重與瞭解文化異同性，並藉由文化交流可減少刻板印象與距離（*cultural distance*）；（三）瞭解全球動態的知識與全球相互關聯與依賴系統；（四）選擇實地參與當地或者世界的全球事務等。Hanvey進一步指出，世界觀教育乃是學習超越國界及互相關聯的系統，如生態、文化、經濟、政治、技術等議題，亦包括學習、瞭解和我們不同文化背景的人們，並能從他人觀點來看世界；且瞭解世界上所有種族雖對生活不同的觀點，但都有共同的需要和欲望。而且，一個人可能因發展的不同而有層次的差異，愈高層次的人，愈能：1.尊重別人對事物有不同的看法；2.負責維護地球生態環境的責任；3.欣賞不同社會文化的特質；4.瞭解全球制度運作的過程；5.思考判斷並做出人類福祉為考量的明智抉擇。

歸納歐美學者所言，世界觀教育是認知、技能、態度與行動四個層面的目標並重，主題涵蓋：跨文化瞭解、全球議題、世界公民責任等。透過教育，幫助學生，培養學生的國際觀，具備世界觀知識、態度與技能，使能有效地參與世界事務，扮演良好世界公民的角色。

二、國內世界觀教育推展

近年來，世界觀教育受到國內學者重視。我國學者對世界觀意義、教學目標、探討議題與教師教學策略，大致上呼應歐美學者的看法，認定世界觀教育在培養具有世界觀，並能有效參與全球社會的世界公民。例如，張善楠

與洪坤宏（1996）將世界觀教育分為內涵（意義）、目標、課程選擇、課程內容及實施原則五大部分來討論。顏佩如（2002）參考歐美學者論點，歸納出世界觀教育的概念，包括瞭解國際問題與議題、瞭解世界其他不同觀點，具有管理衝突與世界和平的能力、瞭解世界互為依賴的特質、本土關懷與全球課題關係的平衡、促進學生思考與地區行動等。洪美齡（2003）根據歐美學者論點探討世界觀教育的內涵，並在文中提供國中小社會領域教師相關教學策略。高薰芳與謝瓚（2004）指出，世界觀教育須培養學生具備全球議題、文化與關聯的知能。國際觀教學策略包括：藉由課程、教材、圖書館與網際網路，提供跨文化知識訊息與跨文化的真實經驗（如透過網路、當地社區資源、旅遊計畫等）、加強跨文化技能，如加強外語溝通能力，探究多元觀點，從不同文化找出差異性，檢視歷史事件、爭議性議題、新聞報導、真實生活故事，幫助學生瞭解全球問題，培養問題解決、審視能力。簡妙娟（1992）、張秀雄（1995）、張善楠與沈坤宏（1996）、蔡佩芳（2000）等人依Bloom等人的教育目標分類法，將歐美學者對世界觀教育目標的看法分為認知、情意與技能三大類，加以歸納整理成四大項：（一）認知方面：培養學生成為有知識的世界公民，因此，須使學生學習學習生活於今日世界中所應具備的基本知識，這些知識包括全球問題、不同種族及其文化價值觀與差異性、全球政治、經濟、社會、生態等體系，全球相互依存的關係等。（二）情意方面：使學生接納不同觀點，發展對其他文化瞭解與欣賞，培養世界胸懷，而有參與世界各項活動的意願，促進國際合作，追求世界和平。（三）技能方面：發展學生批判思考、判斷、決定與參與能力，方能因應未來世界的不同挑戰，在複雜的全球社會能採取明智的決定與判斷。（四）參與方面：使學生具備社會參與能力，培養其公民責任感，成為良好的世界公民。

跨文化學習對國內英語教學也造成極大影響。英語學者強調文化與外語學習的密切關係。例如，戴維揚（2003）強調，藉由語言與文化學習可打破國家疆域與其他異文化交融，進而開闊文化的胸襟與視野，意識到全球議題的緊密關聯性，並包容不同文化的差異性，晉身為地球村中盡善國際責任的

一員。沈毓敏與楊育芬（1995）倡議，英語教育的文化教學部分，應擴充而概括國際文化，以擴大並培養身為地球村中一分子的英語學習者的視野與國際觀。黃自來（2000）更進一步闡述，文化是任何一個社會人群整體生活方式。因此，文化是社會每一個人錯綜複雜地交織而成的產物，以此規範社會成員的生活方式、思維方式、說話方式、行為方式等。在這些文化型態（patterns of culture）陶鑄下，每個人都會有民族優越感（ethnocentric），遇到其他不同型貌的文化時，就會有「衝突」、「失調」及「迷惑」等現象發生，這類的文化震撼（cultural shock）幾乎是不可避免的。所以，在學習英語時，認識其文化就成為學習英語不可避免的經驗。黃自來（1994）曾對100位國、高中職英語教師所作的文化素質測驗。研究報告指出對文化背景知識瞭解愈深，則閱讀能力愈強。亦即，文化知識能提升文化知能。黃自來（1992）及陳建宇（1999）建議，教師宜深入瞭解目標語的文化型態與價值觀，以便能使學生瞭解目標語的文化與我國文化有何異同，以免造成「文化優越性」，或者主觀成見、偏見與刻板印象的產生。楊明華（2003）則提出，推動國際觀／文化教學必要注意課程內容必須真實深切的反應世界文化，而非盲從。取材不應只偏重於西方國家，特別是北美，而忽視其他新興國家或第三世界國家，應呈現世界文化多元化與多樣性。

綜合國內學者所言，全球時代的來臨如何培養學生世界觀／國際觀知識以及多元化文化瞭解能力，實為我國拓展世界觀教育的主要目標。

三、以世界觀議題進行教科書分析之相關研究報告

雖然近年來國內教科書研究劇增，但是較少探討「世界觀」議題，即使有研究報告檢視此議題，大部分著重在特定單一年級，且較少完整地檢視教科書文本中呈哪些世界觀及跨文化議題、是否幫助學生瞭解世界各地文化的多元性、是否傳遞特定的文化價值觀。所蒐集到國小教科書分析的研究報告，非常有限。在社會領域方面，彭筱婷與陳麗華（2004）針對92學年度南一、康軒及翰林版四、五、六年級社會教科書，進行地圖教材分析，以質性

方式，檢視這些版本的教科書如何使用地圖教材（如人文與地理分布圖、路線圖、人口密度圖）來配合本中內容，達到世界觀的教育目標。研究發現，地圖教材內容有助於學生世界認知的發展，如瞭解歷史中西文化交流情況與文化多樣性，但是，在態度（情意）與參與社會行動的發展方面則較有限。楊明華（2003）針對南一、康軒、翰林及國編版國小六年級社會教科書進行內容分析，探討各版本教科書在世界觀知識、技能、態度、參與行動四個層面的分佈情況及比較其異同性。結果發現，四家版本在知識層面出現最多的均是文化交流、世界歷史、多元化地球村、世界地理及生態問題；在態度層面，出現最多的均為閱讀技能、思考技能、溝通表達與分享；行動層面，四家版本均提到關懷人類福祉、培養尊重包容欣賞文化的多樣性；在參與行動層面，對各種人、事、物的介紹，大致出現在段落與課文圖片中。在英語領域方面，莊嘉琳（2002）的研究中發現，大多數英語教師認為目前國小教科書所包含的英、美文化內容不夠充分，僅以1~2小單元呈現，篇幅過少，而文化主題只侷限在節慶，範圍過於狹隘。

教科書是課程的一部分，分析教科書知識是瞭解課程途徑之一。教科書在當代課程研究有其重要性。但是，隨著國內教科書的自由化，教科書成為經濟商品，民間營利事業爭食的市場大餅。市場機製運用下的商品取材是否分配平均，而不偏重特定文化與價值觀，內容是否能否客觀地、忠實地傳遞多元的世界觀與文化知識訊息，來幫助學生瞭解多元文化價值觀、不同族群的生活經驗、以及全球所關注議題與問題等是值得加以研究的。

肆、研究方法

一、研究範圍

本研究以現階段國小較常採用的英語教科書為研究範圍，共計三個版本——「何嘉仁版：Hi, English」、「佳音版：Joy Go Around」及「康軒版」

作分析，每一版本有八冊（四～六年級分上、下學期，後以四上～六下稱），總共分析24本教科書。

二、研究流程

本研究教科書分析的具體實施步驟如下：(一)廣泛蒐集國內外文獻與相關課程綱要；(二)初步完成分析類目之歸類與準則；(三)分析類目與準則進行專家效度；(四)確定分析類目與準則；(五)蒐集教科書；(六)進行教科書分析；(七)撰寫研究結果，並請專家檢核其分析結果與撰寫內容的信度。

三、研究工具

本研究的教科書分析，採用內容分析法。以「課」作為內容分析單位，進行主題類目分析，即根據文獻探討中歸納出類目，發展出適合研究主題的類目，再根據類目對教科書進行分類、統計與分析，藉此瞭解不同版本國小英語教科書對世界觀議題呈現方式的異同性。本研究參考國、內外有關於世界觀教育的文獻資料（包括研究報告、課程標準與綱要）綜合發展而成的。本研究分為三大主題類目分析：(一)全球事務與問題、(二)跨文化瞭解及(三)世界公民責任。每一類目分析層面包括：「內容」與「圖片」。

在內容分析方面，分為四部分：1.計算每一主題在每一版本／每一年級所占的篇幅；2.檢視其內容涵蓋哪些主題，內容如何呈現；3.哪些地區、文化、族群／種族、國家被介紹；4.文中所描述字句是否具有主觀性。內容分析準則大致如下：1.全球事務與問題：檢視文本中有否介紹國際議題與問題和對他們生活上的影響，並檢視文中是否介紹臺灣與世界的關係和互賴的關聯性等；2.跨文化瞭解：檢視文中是否有幫助學生瞭解／意識到世界不同的文化、傳統習俗與生活方式等；3.世界公民責任：檢視文中是否有描述世界公民的責任與義務及所應具備的技能（如行動參與力）等。

在圖片分析方面，分為兩部分：1.計算每一主題在每一版本／每一年級所使用圖片的數量；2.檢視課文中使用哪些圖片來輔助內容，有否使用插圖

或真實照片來呈現國際問題、臺灣與世界的關係、世界不同的生活方式與風俗民情、參與國際事務或解決全球問題／議題情況。3.檢視插圖是否傳遞特定區域生活方式與價值觀。

四、教科書整理與分析

資料整理與分析過程如下：(一)仔細閱讀每頁教科書的內容、圖片與語言用詞，以檢核表內的「三大主題」作為基本分類與分析的依據；(二)將各版本中的文本資料所呈現關鍵字發展許多分析概念類別，並加以分類、歸納及整合。(三)計算與研究目地相關的章節、篇數與圖片，求出百分比，並配合資料分析中所呈現的主題與次主題分為不同類別綜合討論，撰寫研究結果。

五、專家信效度

為增加分析效度，本研究參考國內外知名研究報告與課程標準編製主題類目表與準則。所參考的課程綱要包括：(一)教育部九年一貫課程綱要（教育部，1998）；(二)社會科課程標準（Curriculum Standards for Social Studies: Expectations of Excellence）（National Council of Social Studies [NCSS], 1994）；(三)21世紀外語學習準則（The Standards for Foreign Language Learning for the 21st Century）（National Standards in Foreign Language Project, 1999）等。參考國內、外研究報告文獻包括：洪美齡（2003）、楊明華（2003）、戴維揚（2003）、高薰芳（1994）、Becker（1973, 1979）、Hanvey（1976）、Merryfield等人（1995, 2007, 2008）之研究。

主題類目表與準則編製完成後，進行專家效度分析，即邀請英語領域的專家（包括大專學者與國小教師各1位，總共兩位），加以審查主題類目表與內容分析準則，根據其建議，多次思考、修改與整合，使本研究達效度之要求。撰寫結果時，再次邀請英語教學領域的專家，進行檢視分析結果與撰寫內容，以確立其信度。

伍、研究結果

國小三個版本內容著重在日常食衣住行常用的英文單字、用語與句型：三年級著重在字母、單字與拼音；四年級著重在單字、句型；五、六年級著重在句型、對話與故事。三～六年級皆有一至兩單元涵蓋「跨文化瞭解」主題：內容以本國與外國節慶與飲食為主。在高年級（五、六年級）方面，三版本還增加篇幅（單元）介紹或改寫各國童話、民間故事或著名兒童青少年文學作品等。三個版本的圖片以插圖配合教材內容為主。不同的是，六下教科書文本中，「佳音版」還有一系列的單元以旅遊經驗為主。在其他議題方面，三版本中只有「康軒版」有少部分內容涵蓋「世界公民責任」主題。

一、「跨文化瞭解」主題

以下依節慶、飲食及故事類型三類別逐一討論：

(一)節慶

就三版本各年級的分配情況來看，「康軒版」三～六年級的內容分配比率較平均，「何嘉仁版」則偏重在四年級與六年級、其次為五年級（參見表1）。圖片數方面，「何嘉仁版」和「康軒版」兩版本的各年級的分配比率較平均，但是「康軒版」四年級的圖片數（超過30%）比其他年級（約15%）還多。整體而言，「何嘉仁版」比其他版本使用較多的篇幅與圖片來介紹節慶，其次為「康軒版」（參見圖1、圖2）。

檢視其內容，結果發現三版本皆以本國與西方節慶、相關英文單字與用語為主。在介紹西方國家節慶時，以母親節（Mother's Day）、聖誕節（Christmas）、萬聖節（Halloween）、復活節（Easter）為主（參見表1）。相關單字介紹包括（如Christmas tree、Santa clause、Christmas gift、trick-or-treating、Easter Bunny及Easter Eggs）。除了上列這些節慶外，「佳音版」另外還使用兩頁共9張圖介紹情人節（Valentine's Day）、卡片製作

表1 三版本各單元有關於節慶之摘要

年級	何嘉仁版	佳音版	康軒版
三上	單元名稱 ／內容 “Review 1”：介紹萬聖節慶祝方式。	“Festival”：介紹聖誕節慶祝方式。	“It’s Halloween!”：介紹自我萬聖節裝扮及單字。
	所占比率 4/66 頁 (6.06%) 8/172 張圖 (4.65%)	2/52 頁 (3.85%) 5/114 張圖 (4.39%)	6/74 頁 (8.11%) 12/111 張圖 (1.08%)
三下	單元名稱 ／內容 “Mother’s Day”：介紹母親節慶祝方式。	“Mother’s Day”：介紹母親節及製作康乃馨過程。	“Happy Mother Day”：介紹母親節慶祝方式。
	所占比率 5/68 頁 (7.35%) 13/217 張圖 (5.99%)	2/52 頁 (3.85%) 10/127 張圖 (7.87%)	4/62 頁 (6.45%) 10/73 張圖 (13.70%)
四上	單元名稱 ／內容 1.“Christmas Time”：介紹聖誕節禮物、裝飾、價錢之英文說法。 2.“Review 2”：複習聖誕節單字與語法。		“Merry Christmas”：介紹聖誕節慶祝方式。
	所占比率 14/64 頁 (21.88%) 32/223 張圖 (14.35%)	0/52 頁 (0%) 0/126 張圖 (0%)	4/62 頁 (6.45%) 15/82 張圖 (18.29%)
四下	單元名稱 ／內容 “Happy Easter”：介紹復活節、製作彩蛋過程。	“Valentine’s Day”：介紹情人節及製作卡片方式。	“Its’ the Dragon Boat Festival.”：介紹端午節慶祝方式。
	所占比率 6/64 頁 (9.38%) 20/231 張圖 (8.66%)	2/52 頁 (3.85%) 9/137 張圖 (6.57%)	4/62 頁 (6.45%) 13/82 張圖 (15.85%)
五上	單元名稱 ／內容 “Moon Festival”：介紹中秋節慶祝方式。	“The Moon Festival”：介紹中秋節與製作柚子帽之作法。	“Happy Moon Festival”：介紹中秋節慶祝方式。
	所占比率 6/64 頁 (9.38%) 18/208 張圖 (8.65%)	2/66 頁 (3.03%) 9/192 張圖 (4.69%)	4/62 頁 (6.45%) 17/172 張圖 (9.88%)

表1 三版本各單元有關於節慶之摘要（續）

年級	何嘉仁版	佳音版	康軒版
五下	單元名稱 ／內容 “Review 2—Dragon Boat Festival”：介紹端午節包粽子活動。		“Let’s go Egg Hunting!”：介紹復活節慶祝方式。
所占比率	6/64 頁（9.38%） 16/245 張圖 （6.53%）	0/77 頁（0%） 0/241 張圖（0%）	4/62 頁（6.45%） 14/201 張圖 （6.97%）
六上	單元名稱 ／內容 “I am in the living room.”：介紹賣場人員賣聖誕禮物情形。	“Chinese New Year”：介紹農曆新年慶祝方式與製作炮竹方法。	“Happy Chinese New Year”：介紹農曆新年所吃食物與吉祥用語有關之食物。
所占比率	1/64 頁（1.56%） 1/207 張圖 （0.48%）	4/95 頁（4.21%） 14/255 張圖 （5.49%）	7/79 頁（8.86%） 19/206 張圖 （9.22%）
六下	單元名稱 ／內容 1. “What month is it?”：介紹月分之英文單字。圖片為一～六月的中外節慶。 2. “When is Teacher’s Day?”：介紹教師節慶祝方式。圖片為七～十二月的中、外節慶。		
所占比率	12/48 頁（25%） 39/216 張圖 （18.06%）	0/99 頁（0%） 0/263 張圖（0%）	0/70 頁（0%） 0/162 張圖（0%）

方式和相關單字（如chocolate、Valentine、flowers及Valentine’s greetings）。在我國節慶方面，三個版本皆使用部分單元介紹中秋節（Moon Festival）、舊曆新年（Chinese New Year）與相關單字（moon cake、pomelo、barbecue、red envelope、lucky money、rice cake、firecrackers、tangerine等）。除了這些節慶外，「何嘉仁版」在五下

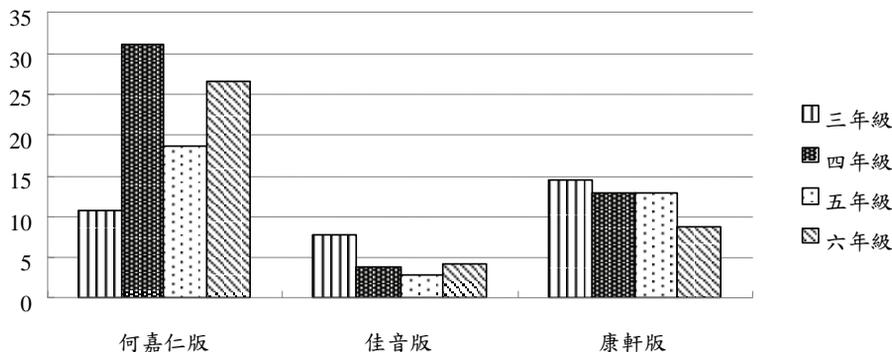


圖1 三版本各年級內容分布百分比圖——節慶

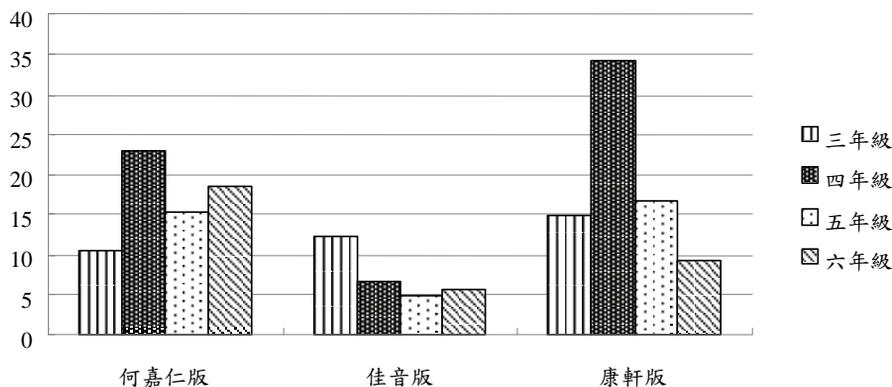


圖2 三版本各年級圖片分布百分比圖——節慶

“Review 2 – Dragon Boat Festival”單元中與「康軒版」在四下“Its’ the Dragon Boat Festival”單元中各自使用6頁共16張圖及4頁共13張圖介紹端午節慶祝方式與相關單字（如dragon boat, dragon boat race, sachet, rice dumpling）（參見表1）。

此外，在六下部分，只有「何嘉仁版」仍有篇幅延續「節慶」議題。使用兩單元“What Month is it?”與“When is Teacher’s Day?”（總共12頁39張圖）中介紹教師節慶祝方式、月分之英文單字（參見表1）。在兩單元中，

圖片呈現出中外不同節慶的慶祝方式，包括新年、情人節、清明節、畢業典禮、萬聖節、感恩節、聖誕節等。相對的，「佳音版」與「康軒版」未有篇幅著重在節慶方面，大部分內容各自以學生美國遊學經驗與著名童話故事介紹為主（參見表1、表3、表4）。

此外，三版本在介紹這些節慶的單元中，大部分圖片描繪出不同節慶之慶祝方式、喜慶之氣氛，例如，萬聖節小孩子快樂地裝扮成巫婆、公主、骷髏頭等，家中布置南瓜、蜘蛛網，聖誕節時小孩子與父母裝飾聖誕樹等；端午節有划龍舟競賽等。所使用的語言用詞以祝賀語為主，如Happy Halloween、We wish you Merry Christmas、Happy Dragon Boat Festival等為主，未有任何負面意象與字詞。

(二)飲食

就分配情況來看，「佳音版」四～六年級，「何嘉仁」在四、五年級皆有編排飲食相關的內容與圖片，且分配比率偏重於四、五年級，比率約在15～30%之間（參見表2）。相對的，「康軒版」則只編排在在四年級課本中，篇幅與圖片數約占該年級之三分之一（參見圖3及圖4）。

表2 三版本各單元有關於飲食之摘要

年級	何嘉仁版	佳音版	康軒版
四上 單元名稱 ／內容	1.“I’m hungry.”：介紹西方食物（如 cake、pizza）與相關用詞。 2.“I want a juice.”：介紹速食、飲料及訂餐用詞。 3.“Snack Time”：介紹點心時間所吃食物與相關用語。	1.“What’s this?”：介紹西方食物（如 sandwich、apple pie、pie）。 2.“Is this a chocolate bar?”：介紹小孩子所吃零食之單字（如 chocolate bar、lollipop）。	1.“I want a hamburger.”：使用 I want 句型介紹速食單字與飲料。 2.“May I help you?”：介紹在速食店常用的句型及訂餐用語。
所占比率	19/64 頁（29.69%） 52/223 張圖 （23.32%）	9/52 頁（17.31%） 22/126 張圖 （17.46%）	20/62 頁（32.26%） 23/82 張圖 （28.05%）

表2 三版本各單元有關於飲食之摘要（續）

年級	何嘉仁版	佳音版	康軒版
五上	單元名稱 ／內容 1. “Is today Thursday?”：其中1頁2張圖速食店每日之特餐。 2. “Today is Saturday.”：介紹故事主角早與午餐所吃食物的說法（如三明治、漢堡）。	1. “Do you want a hot dog?”：介紹速食之單字、歌曲。 2. “What do you want?”：介紹點飲料與甜點說法及單字。	
	所占比率 4/64 頁（6.25%） 11/208 張圖 （5.29%）	12/66 頁（18.18%） 31/192 張圖 （16.15%）	0/62 頁（0%） 0/172 張圖（0%）
五下	單元名稱 ／內容 “Time for Lunch”：介紹中式午餐所吃食物（如 dumpling、rice、noodle）與相關英文用語。	“What do you want for breakfast?”：介紹西式早餐食物英文單字與用詞。	
	所占比率 6/64 頁（9.38%） 18/245 張圖 （7.35%）	10/77 頁（12.99%） 34/241 張圖 （14.11%）	0/62 頁（0%） 0/201 張圖（0%）
六上	單元名稱 ／內容	“They are eating hamburgers.”：介紹參加 party 基本用語及實物單字。	
	所占比率 0/64 頁（0%） 0/207 張圖（0%）	5/95 頁（5.26%） 8/255 張圖 （3.14%）	0/79 頁（0%） 0/206 張圖（0%）

三個版本以西方速食（如漢堡、三明治、pizza）與飲料（如可樂）為主（參見表2）。每一版本在介紹西方飲食時，重複使用速食的圖片。在四上部分，「何嘉仁版」使用三單元、「佳音版」與「康軒版」則使用兩單元涵蓋此議題（參見表2），但是內容有其異同性。相同的是，三版本皆有一單元，標題各自為“I am hungry”（7頁26張圖）、“What’s this?”（4頁10張圖）、“I want a hamburger”（10頁12張圖）介紹西方速食、飲料之單字（如

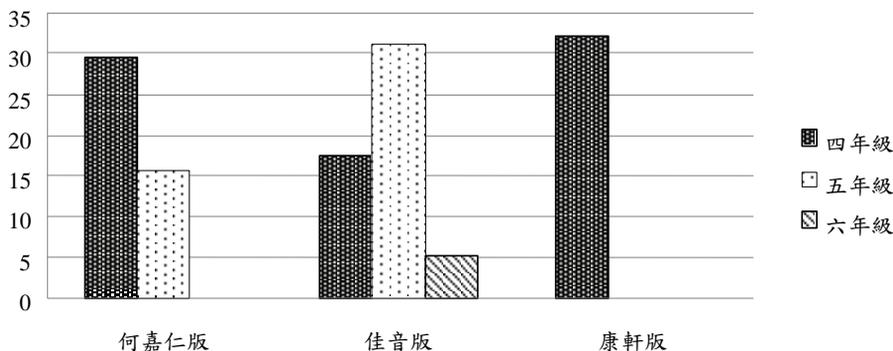


圖3 三版本各年級內容分布百分比圖——食物

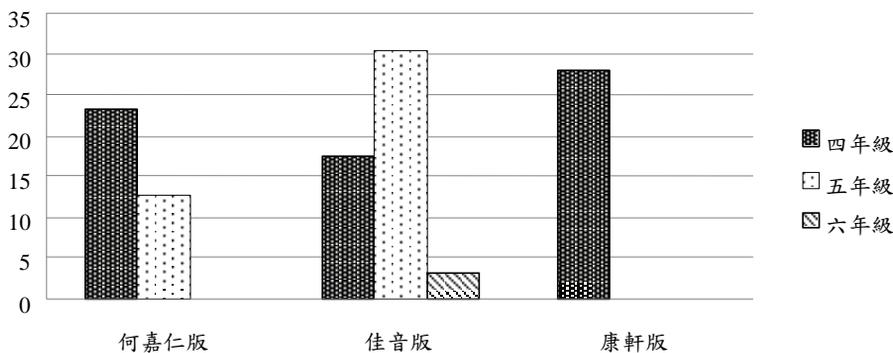


圖4 三版本各年級圖片分布百分比圖——食物

hamburger、sandwich、hot dog、cola、juice、milk、hot chocolate、ice cream及apple pies)。此外，「何嘉仁版」在“I want a juice.”與「康軒版」在“May I help you?”單元中，還有部分篇幅介紹訂餐用語（如May I help you? I want...）。不同的是，「何嘉仁版」則還有一單元“Snack Time”（7/8頁21/28張圖）介紹點心時間（snack time）所吃之食物（如hot chocolate、cookies）及如何描繪食物味道（sweet、sour、yummy等）。「佳音版」除了介紹速食單字（如sandwich、hamburger、apple pie）外，還介紹西方零食

之單字（如chocolate bar、lollipop）。

在五年級方面，「康軒版」未有篇幅探討此議題，但是「何嘉仁版」使用兩單元“Is today Thursday?”與“Time for Lunch”（五上與五下各一單元，總共10頁29頁）；「佳音版」使用三單元“Do you want a hot dog?”、“What do you want?”、“What do you want for breakfast?”（五上兩單元、五下一單元，總共22頁65張圖）涵蓋此議題（參見表2）。內容大致相同，並再次複習速食之單字及介紹西方中或午餐所吃之食物。例如，「何嘉仁版」在五上“Is today Thursday?”（8頁24張圖）單元中，介紹星期一～五英文單字之說法，其中，有2張圖片（共1頁）為速食店速食店星期一～五之特餐。圖片食物包括：三明治、漢堡、熱狗、pizza、可樂、蛋糕等；“Today is Saturday.”單元中使用3頁7張圖介紹故事主角早與午餐所吃食物單字（三明治、漢堡）與相關句型（如 Time for breakfast、I like....等）。圖片顯現故事主角早餐吃三明治，中午至速食店吃漢堡；「佳音版」在五上“Do you want a hot dog?”、“What do you want?”單元中，複習速食、飲料和甜點單字（如hot dog、hamburger、French fries、ice cream、milk shake、milk, shake.等）、相關用詞（如what do you want / have?等）。其中有1頁1張插圖使用歌曲方式反覆複習所學之單字（如hamburger、French fries、chocolate bar、lollipop）。在五下“Do you want for breakfast?”（10/10頁34/34張圖）介紹西式早餐所吃食物之英文單字（如sandwiches、bread、eggs、hamburgers、juice等）與相關用詞（如What do you want for lunch / dinner / breakfast? I / He / She want / wants....等）。

不同的是，「何嘉仁版」還使用一單元“Time for lunch”（6/8頁18/28張圖）介紹中式午餐所吃之食物（如rice、noodle、dumpling等）、相關英文用語／片語（如I am hungry like a wolf、I want / don't want...等）。圖片為中式簡餐、午餐所吃之食物，如魚、蔬菜、水餃、麵等；相對的「佳音版」並未有內容介紹此議題，只有在“Do you want for breakfast?”使用34張圖呈現西式早餐食物種類之圖片，其中有9張圖片呈現中式早、午、晚餐食

物圖片與單字（如rice、fish等）。圖片為荷包蛋、便當、晚餐（含五菜）、米、煎魚等。

在六年級部分，只有「佳音版」繼續延伸此議題（參見表2）：在“*They are eating hamburgers.*”使用5頁8張圖介紹參加party基本用語（如*Please come in*、*nice to meet you*等）與食物（如*soda*、*cookies*、*cakes*、*hot dogs*等）。另外使用1頁共3張圖介紹單字*drinking*、*eating*、*sleeping*。

(三)故事類型

三版本之五、六年級的教科書中皆有篇幅與圖片以故事類型為主。其中，「康軒版」占一半以上的篇幅，但是其他兩版本則約占20%（參見表3）。圖片數亦是如此，「康軒版」兩年級的圖片比率（五年級約占30%、六年級約占70%）亦比其他兩版本高（參見圖5、圖6）。

表3 三版本各單元有關於故事類型之摘要

年級	何嘉仁版	佳音版	康軒版
五上 單元名稱 ／內容	“Happy Chinese New Year”：使用艾麗絲夢遊仙境故事介紹中國新年。	“Review 2”：介紹龜兔賽跑故事及所學單字練習。	1.“He is smart.”、“I feel sad.”：介紹小木偶故事。 2.“What day is today?”、“A girl is talking.”、“What does she do in the morning?”：介紹Hansel and Gretel故事。
所占百分比	5/64 頁（7.81%） 12/208 張圖 （5.77%）	4/66 頁（6.06%） 16/192 張圖 （8.33%）	22/62 頁（35.48%） 42/172 張圖 （23.84%）
五下 單元名稱 ／內容		“Review 1”及“Review 2”：改寫王子變青蛙故事及課本中單字與句型融合運用於對話。	“Where are you going?”、“What do you see?”、“Do you have any lamps on sale?”介紹阿里巴巴故事。

表3 三版本各單元有關於故事類型之摘要（續）

年級	何嘉仁版	佳音版	康軒版
所占比率	0/64 頁（0%） 0/245 張圖（0%）	4/77 頁（5.19%） 18/241 張圖 （7.47%）	12/62 頁（19.35%） 19/201 張圖 （9.45%）
六上 單元名稱 ／內容	“Review 2—What are you doing, little pigs?”：改寫三隻小豬故事及課文單字練習。	“Review 2—Hansel and Gretel”：改寫 Hansel and Gretel 故事。	1. “How is the eather?”、“Where are you from?”、“How can we get there?”：改寫魯賓遜飄流記故事。 2. “It’s too hot to drink.”、“What’s wrong with you?” 介紹西遊記。
所占比率	5/64 頁（7.81%） 12/207 張圖 （5.80%）	8/95 頁（8.42%） 8/255 張圖 （3.14%）	29/79 頁（41.77%） 58/206 張圖 （28.16%）
六下 單元名稱 ／內容	“Cinderella”：使用灰姑娘故事進行課文單字與句型練習（如動詞片語、服飾名稱等）。	“The Wizard of Oz”（I）、（II）：使用此故事作為課文練習之複習。	1. “What subject do you like?”、“My favorite season is winter.”介紹木蘭故事。 2. “Where were you last night?”、“What did you do last night?” 介紹湯姆歷險記。
所占比率	4/48 頁（8.33%） 9/216 張圖（4.17%）	12/99 頁 （12.12%） 12/263 張圖 （4.56%）	28/70 頁（40%） 69/162 張圖 （42.59%）

分析內容發現，三版本以介紹或改寫各國著名兒童故事為主（參見表3）。不同的是，「何嘉仁版」與「佳音版」著重在複習所學之單字、句型，因而故事以改寫居多；相對的，「康軒版」則以介紹本國與其他國家的兒童故事名著為主，並配合故事內容介紹新的單字與用語。插圖呈現出該國傳統文化色彩。

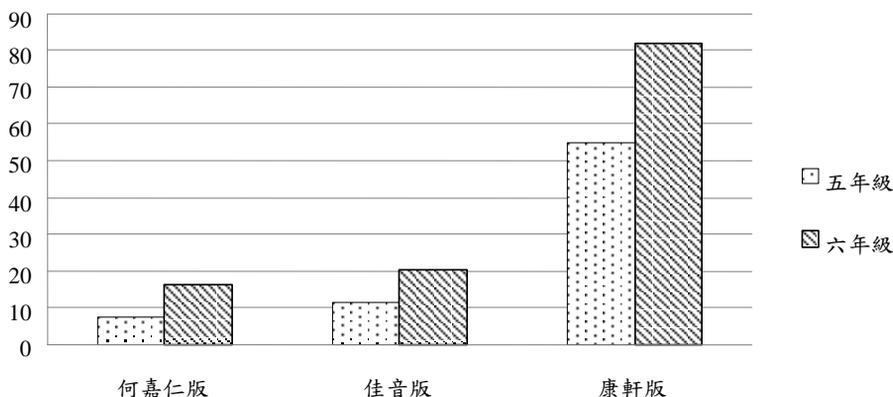


圖5 三版本各年級內容分布百分比圖——故事類型

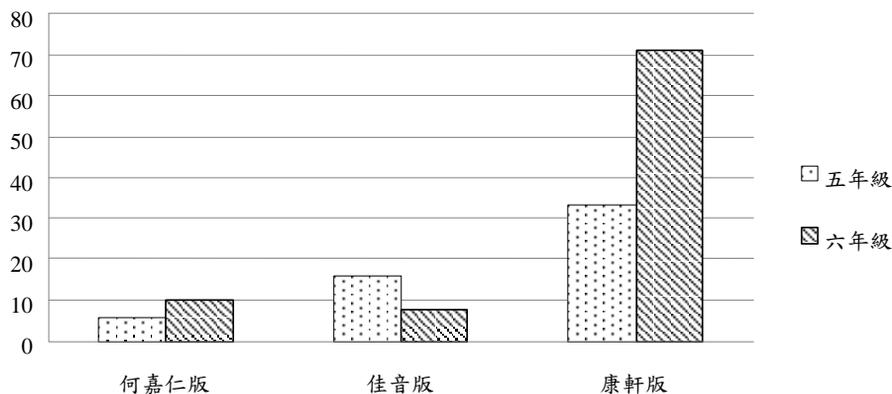


圖6 三版本各年級圖片分布百分比圖——故事類型

在五上方面，「何嘉仁版」在“Happy New Year”單元中，使用5頁12張圖改寫艾麗絲夢遊仙境的故事（參見表3）。文中介紹中國新年及複習課文單字：如在夢中，她在國文課學寫春聯、數學課計畫所收的紅包金額、英文課學說“Happy New Year”、藝術課畫炮竹、體育課學跳舞龍。圖片中充斥著舊曆新年慶祝方式，如兔子穿著燕尾服和中國服飾，父母親穿著中國服飾、房子有春聯、父母給小孩紅包等；「佳音版」在“Review 1”、“Review 2”

中，總共使用4頁18張圖介紹龜兔賽跑故事。將課文中所學之句型與單字運用於此故事中。「康軒版」使用兩單元“*He is Smart*”與“*I Feel Sad*”（總共8頁12張圖）介紹「木偶歷險記」及相關單字與句型（形容詞、動詞）運用（如*My name is Pinocchio*、*He is / isn't...*、*You are brave/smart/naughty*、*He can read / move*.等）；使用三單元“*What day is today?*”、“*A girl is talking*”、“*What does she do in the morning?*”（總共14頁30頁）介紹“*Hansel and Gretel*”故事與相關單字／句型（如*What day is today?*、*It is Monday / Tuesday....Who's talking? / laughing*、*What does she do in the afternoon / in the evening / at night?*、*What time does she get up / go home?*等）（參見表3）。在「木偶歷險記」中，製作木偶的老人與*Pinocchio*穿著歐洲古代服飾。其中在練習的部分，有兩頁為不同人物表情與單字之配合題，圖片的人物為童話故事（如海盜、巫師、彼得潘）或者古代國王、武士、小丑為主；在“*Hansel and Gretel*”故事中，圖片呈現出歐洲古代房子之擺飾（如火爐等）。特別的是，在“*What does She do in the Morning*”單元練習中，有8張圖片與所做之事的配合題。其中有一張地圖，顯現出世界不同時區所做事情有所不同，藉此可瞭解時差。

在五下方面，「何嘉仁版」未有故事類型之篇幅；「佳音版」使用兩單元“*Review 1*”、“*Review 2*”（總共4頁18張圖）改寫王子變青蛙之故事（參見表3）。將課文中所學的單字、句型，融合運用於故事對話中，藉此讓學生複習。故事結局為公主變成青蛙與青蛙王子幸福快樂在一起。「康軒版」使用三個單元“*Where are you going?*”、“*What do you see?*”及“*Do you have any lamps on sale?*”（總共12頁19張圖）介紹阿里巴巴的故事與相關的單字與句型（如*Where are you going? I am going to...*）（參見表3）。

在六上部分，「何嘉仁版」在“*Review 2*”之“*What are you doing, Little Pig?*”中使用5頁12張圖改寫三隻小豬的故事，並將課文中所學之單字運用於此故事中（如*What are you doing? I am cooking / talking on the phone / cooking / cleaning the house / doing homework / taking a shower*.等）。「佳音

版」在“Review 2—Hansel and Gretel”使用8頁共8張圖改寫Hansel和Gretel故事（參見表3）。故事結局他們發現一場夢。相較於其他兩版本，「康軒版」使用三單元“*How is the weather?*”、“*Where are you from?*”及“*How can we get there?*”（總共19頁43張圖）介紹“*Gulliver’s travels*”（魯賓遜漂流記）和使用兩單元“*It’s too hot to drink.*”、“*What’s wrong with you?*”（5/12頁8/33張圖）介紹「西遊記」（總共10頁15張圖）及相關英文單字與句型（參見表3）。圖片中之魯賓遜穿著早期英國服飾，建築為古堡；「西遊記」圖中人物則穿著古代中國服飾。在“*Gulliver’s travels*”故事之“*How is the weather?*”中介紹兩小孩出外游泳發現魯賓遜。文中運用氣候說法與休閒活動之相關用語（如*How’s the weather? It’s cloudy / rainy, sunny, windy, I want to go camping / fishing / hiking / swimming.*等）。在文後練習部分，有1頁共2張插圖之歌唱介紹臺灣與美國聖荷西市氣候不同（*sunny, rainy*）。圖中臺灣景致以臺北101大樓為代表；美國圖片以哥德式建築為代表；在“*Where are you from?*”單元中，兩小孩詢問魯賓遜來自哪裡。另外，文後練習使用7頁共15張圖以國名與方位之英文單字（如*the USA, England / the UK, Taiwan, Japan, east, west, south, north.*等）與相關句型練習為主（如*Where are you from? I am from...、Where’s your home? It is in the east / west / south / north of the city.*等）；“*How can we get there?*”（9/12頁 18/33張圖）內容介紹海盜入侵古堡，魯賓遜拯救他們後，想回英國，小孩詢問他如何回家。插圖有城堡、海盜、國王及小孩送漢堡魯賓遜吃。文後練習使用8頁33張圖介紹交通工具之英文單字（如*bike, bus, car, ship, scooter, bus, plane, taxi, train*等）與相關用語（如*Can you get there by bike?、How can we get there?、We can get there by...*等）。在「西遊記」之“*It’s too hot to drink.*”（5/12頁7/33張圖）中：故事為由於前往火燄山，天氣太熱，孫悟空偽裝為牛魔王與公主對話，騙取芭蕉扇。除了練習描述味道英文單字（如*bitter, hot, salty, sour.*等）與相關用語為主（如等*It’s too hot / sour to drink / eat、The cake looks / tastes / smells good / bad.*等）。其中有2張圖片為人們穿著

傳統中國服飾使用傳統茶具喝茶；另一張為家人吃飯時，所吃飲食不同所使用餐具不同：使用筷子吃火鍋，使用叉子吃西餐；“What’s wrong with you?”（5/12頁8/33張圖）單元中，內容為公主不舒服，偽裝成牛魔王之孫悟空詢問。藉由對話進行詢問及說明健康狀況之英文說法（如What’s wrong with you? I have a cold / fever / runny nose / sore throat / headache / toothache / backache.等）。

六下部分，「何嘉仁版」與「佳音版」各使用一單元介紹童話故事，並複習課文所學之單字與句型（參見表3）。例如，「何嘉仁版」在“Cinderella”單元（總共4頁9張圖）中，介紹灰姑娘故事並複習所學之單字與句型（如動詞片語、服飾名稱等）。圖片有南瓜車、仙女等。「佳音版」在“The Wizard of Oz I、II”（總共12頁12張圖）中，利用此故事內容複習課文單字與句型（如Where are you from?、What will you do?等）。相對的，「康軒版」使用更多的篇幅（總共四單元，總共28頁69張圖）來介紹：兩單元介紹“*What subject do you like?*”、“*My favorite season is winter.*”（總共14頁34張圖）介紹中國民間故事—木蘭從軍，並以故事結構，讓學生新的語法與相關單字，如詢問/回答所喜歡科目、所喜歡四季之英文說法（如*What subject do you like? I like English / Chinese / math / science / art / music / PE / social studies.*、*What’s your favorite season? My favorite season is spring / summer / spring / fall.*、*Is it warm/hot/cold/cool in spring?*等。圖中人物穿著古代中國服飾。在練習部分，使用1頁進行氣候表達之練習，圖片為地圖，呈現出世界各國不同氣候，因而氣溫不同。此外，使用兩單元“*Where are you last night?*”、“*What did you do last night?*”（總共14頁35張圖）介紹美國著名的寫實小說——湯姆歷險記及相關英文單字與語法。圖中人物穿著當時代服飾。內容為湯姆姑姑詢問昨天所從事活動及隔天受罰粉刷圍牆時，朋友詢問他所作活動之相關用語練習（如*Where are you last night? I was by the river / in the mountains / on the island / by the lake / by the river / by the sea. What did you do last night? I watered the flowers / cleaned the table / cooked dinner /*

played a game / climbed a tree / watered the flowers / painted the fence.等)。

(四)旅遊

三版本中，只有「佳音版」有篇幅與圖片以旅遊主題為主。編排在六下文本中，使用一系列單元“Where are you from?”、“Will you watch a ball game?”、“What will you do tomorrow?”、“How many apples are there?”、“I’m going to wear a dress to the party.”及“What are you going to do tomorrow?”（總共6單元50頁138張圖），介紹學生至美國遊學的生活經驗及相關單字／用語（參見表4）。例如，在“Where are you from?”單元中，故事為出國旅遊之準備與基本句型（如Where are you from?等）。其中在文後練習的部分，有部分內容與插圖呈現文化差異性。例如，有5張圖片呈現各國傳統服飾不同（如臺灣原住民服飾、韓服、美國牛仔裝、日本武士服等）；有1頁為歌曲，插圖為各國傳統服飾與國旗；另外1頁共兩張圖呈現各國地圖（美、日、英、臺灣等）的不同。在“Will you watch a ball game tomorrow?”、“What will you do tomorrow?”、“How many apples are there?”、“I am going to wear a dress to the party.”單元中，故事以學生所參與的休閒活動為主，如出外至體育場看洋基棒球賽和王建民、至博物館看著名畫作、與各地（國）小孩至果園採cherry製成蛋糕及參加宴會（party）等。字詞介紹著重在休閒活動的單字與用語（如We will watch a ball game / see a movie, to go a KTV / go on a picnic tomorrow. Where are you going? We will watch a ball game tomorrow.等）。服飾的英文單字（T-shirt、shirt、jean、pant、short）與參與宴會（U am going to wear a dress to the party. Are you going to wear a dress to the party?）用語亦有介紹。這些單元之圖片以插圖為主，配合故事情節，圖片與內容以他們與美國學生成為朋友與他們在美所遇到的事物，其中，有1張插圖為他們與白人同學至博物館看莫內畫作；有2頁共3張圖顯示他們遇到非裔美籍小孩成為朋友、他們與世界各地學生聚會等。在課後練習部分，有1頁2張圖介紹不同水果英文單字（如cherry、papaya、orange、star fruit、watermelon等；另外1張圖顯示美國錢幣與單字

表4 跨文化瞭解——旅遊

年級	佳音版
六下 單元名稱／ 內容	<ol style="list-style-type: none"> 1.“Where are you from?”：故事為出國遊學之準備與基本句型。 2.“Will you watch a ball game tomorrow?”：故事為小孩決定出外去看洋基棒球賽及王建民和活動之英文單字與句型。 3.“What will you do tomorrow?”：遊學學生決定出外參加活動（如去博物館）之相關英文單字與句型。 4.“How many apples are there?”：小孩與其他各地小孩去採cherry 並製作成蛋糕。 5.“I’m going to wear a dress to the party.”：介紹學生參加party 之服飾與相關英文單字與句型。 6.“What are you going to do tomorrow?”：故事為學生回國前去購物隔天回臺並介紹休閒活動與聯繫方式英文說法。
所占百分比	59/99 頁（59.60%） 160/263 張圖（60.84%）

（coins），但是，文中未區別這些水果是否來自不同國家，亦未介紹世界各地幣值是否不同。在“*What are you going to do tomorrow?*”單元中，故事則為學生回國之準備。相關英文單字與與用語以休閒活動（如*What are you going to do tomorrow? I’m going to stay at home / play frisbee / ride a skateboard / play the piano tomorrow.*等）與聯繫方式之英文說法（如*write an email、send an email、make a call、answer the phone*等）。

二、「世界公民責任」主題

除了「跨文化瞭解」主題外，三版本中，只有「康軒版」還有涵蓋其他相關主題——「世界公民責任」。在六下單元“*Today is earth day.*”中使用6頁（占8.57%）14張圖（占8.64%）介紹如何廢物利用與資源回收之相關用語（如*It’s a can, but it’s a vase. There are old newspapers, but now they are my clothes. We can recycle cans, plastic and papers. Lets’ save the Earth. We can*

reduce, reuse, and recycle trash.等。文化強調環境保護可拯救地球，並在不同頁數中持續出現“Save the Earth”字詞，加強環保之重要性的意象。

陸、討論與結論

雖然近年來國內學者提倡世界觀教育，其研究報告內容大部分探討世界觀教育的定義、內涵及教學特色，但是較少針對國小教科書進行有系統地分析。本研究報告特別著重在此議題，深入檢視三個版本的國小英語教科書呈現何種世界觀訊息。根據研究結果歸納出兩個結論：

(一)三版本教科書內容較偏重單一主題

三～六年級皆有篇幅（含內容與插圖）涵蓋「世界觀／跨文化」主題，但是多以「跨文化瞭解」主題為主。只有「康軒版」在六下課本中，使用一單元介紹「世界公民責任」主題。此外，三版本未有任何篇幅探討「全球事務與問題」。由於極少篇幅探討此兩大主題，因而較難幫助學生意識到全球問題的嚴重性與對人們日常生活的影響，以及身為世界公民應有的責任與實際應有的行動力。楊明華（2003）在社會科教科書分析中也發現其內容較缺乏全球議題與世界公民責任兩大主題的探討。但是，此兩大主題未在教科書裡提及，並不表示不重要或是不適合國小學生學習。唯有透過各種全球問題的認識，引起學生對全球發展現況的初步瞭解與世界。尤其是內容不能只停留在知識層面，還應啟發學生的行動力與參與力。

(二)三版本教科書內容與圖片較未能呈現世界文化多元性，反應當代真實生活習性

三版本在介紹「跨文化瞭解」主題時，內容著重在本國與西方國家節慶、飲食與故事類型。在節慶方面，以本國（如中秋節、舊曆新年等）與西方國家節慶為主，用詞皆以簡單單字與句型為主。文中插圖顯現節慶喜慶氣氛、所使用句型以祝賀詞為主。檢視其內容也發現，雖然三版本所使用的圖片與內容呈現出本國與外國節慶的不同，但是，在介紹西方國家節慶時，仍

以聖誕節、萬聖節、復活節為主，未呈現出世界各國節慶差異性與多樣性。即使「何嘉仁版」在六下課本中使用一些圖片呈現不同月分的本國與其他國家節慶，但是，聖誕節、萬聖節等節慶仍重複出現在圖片中。由於三版本中，不同年級的內文中一直重複出現這些節慶，易強化學生誤認為它們是西方國家（特別是英語系國家）最重要的節慶。並且，三版本皆未使用任何篇幅解釋只有美國與加拿大國家慶祝萬聖節，如此易讓學生誤以為所有英語系國家慶祝該節慶。

在飲食介紹方面，亦呈現出同樣的問題。三版本皆有篇幅西方國家飲食，但是偏重於美國速食文化。並且，內容與圖片皆過度偏重於速食與飲料（如漢堡、熱狗、pizza、可樂、果汁等），並未呈現出西方國家飲食種類的多元性、多樣性及差異性。移民者對該國飲食之影響亦未在圖片或內容中呈現出來，如此易讓學生誤解為速食為西方國家的主食。此外，「何嘉仁版」、「佳音版」皆有單元介紹西方國家早／午餐飲食種類，但是內容與圖片仍偏重在速食，且兩版本試圖使用圖片呈現本國與西方國家飲食種類的差異性，但是西方國家仍以速食為主，未能真實地呈現出英語系或歐美國家早、中、午餐飲食之差異性。此外，這些國家的人口組成並非單一種族，還有來自世界各地的移民者，因而影響著當地的飲食種類與習慣的多元化與多樣性，但是文中未呈現不同種族的飲食（ethnic food），只是單一的介紹速食，如此過度強調造成學生該語系國家飲食種類之刻板印象與誤解。

在故事種類方面，三版本在高年級（五、六年級）皆有篇幅介紹或改寫各國著名的兒童青少年文學作品：「何嘉仁版」與「佳音版」以改寫歐洲傳統童話故事為主，並使用故事內容複習各單元所學之單字與相關句型（如「何嘉仁版」文本中所使用的故事為：愛麗絲夢遊仙境、三隻小豬、灰姑娘等故事；「佳音版」所使用的故事為：龜兔賽跑、王子變青蛙、糖果屋、綠野仙蹤等故事等）。相對的，「康軒版」使用較多的篇幅介紹中國與各國著名的兒童青少年文學作品，但是仍以歐美國家著作為主（中國故事包括：西遊記、木蘭從軍；各國故事包括：歐洲名著木偶歷險記（義大利）、糖果

屋的故事（Hansel and Gretel）（德國）、中東名著阿里巴巴故事、英國名著魯賓遜飄流記、美國名著湯姆歷險記等）。文後練習部分，有少部分內容與單字呈現世界文化的不同，但是大多以氣候、傳統建築、服飾為主。

三個版本的圖片以插圖配合教材內容為主，較少以實際照片來呈現英語系國家或其他國家文化的實際生活經驗。在故事類型部分，三版本的圖片配合故事內容以插畫型式呈現。但是，三版本皆未有插圖描繪當地當代文化與生活習性。雖然「康軒版」也使用插畫方式，但是畫中呈現出中國、歐洲（含英國）、中東等區域的傳統服飾、建築物（如英國城堡、中東建築等）、房屋內部擺飾等差異性等。雖然插畫內容呈現出各國文化的差異性，較可惜的是以傳統生活、服飾與居住環境為主，因而較難讓學生瞭解到該國人民現代生活方式與過去是否有所不同。即使「佳音版」在六下文本中有部分篇幅介紹美國遊學與旅遊。但是，圖片仍以插圖為主，文中雖然使用3張插圖顯示美國種族多元性，但是以白人與非裔美籍學生為主，未有其他族群的學生。並且，內文中未使用實際照片來呈現當地實際生活經驗，因而無法讓學生實際看到美國當地的人、物、事與生活習性。

綜合其結果，雖然三版本以「跨文化瞭解」主題為主，內容與圖片偏重於西方的主流文化，主要以英語系國家（特別是美國）為主，其次為歐洲。較少篇幅介紹其他區域與國家的文化特性與生活習性。教科書內容若果只是著重在特定區域的介紹較無法幫助學生拓展國際多元文化的視野。Nault（2006）強調，隨著全球化來臨，英語是跨國際與跨文化溝通的主要工具，教材與課程內容不應只是著重在英語系國家（特別是美國與英國），應該幫助學生意識到、瞭解到世界各地族群與文化的多元性與多樣性。國內學者也曾提出相同論點，如蘇順發（1999）指出，現今英（外）語學生，應以追求國際語言（lingua franca）為目標，使能達到跨文化瞭解的目的，並符合多元文化的目標。因此，「英語教科書內容，應以國際間各種文化題材為主」（16）。惟臺灣目前所出版的英（外）語教科書「大多充斥著美國優勢文化，無意間造成英（外）語教科書的社會文化內容偏誤」（16）。黃光雄

(1996) 也曾提及，英語教科書所呈現的不僅是課文中的英語字句，還包括英美社會的價值觀的影響。戴維揚(1999)建議，當前英語教材內容應將各國不同文化漸次地介紹給學習者，讓他們不要有定以「一尊一條鞭的文化霸權的錯誤觀念」(14)，才能培養相互彼此欣賞、接納、溝通的積極正向的思維與行為。

此外，三版本在介紹西方國家文化時，內容與插圖以特定議題－節慶、飲食種類，過去著名的童話故事為主，未呈現出這些國家不同層面的差異性(如當代生活習性多元性與族群多樣性)，如此亦傳遞文化概略性(cultural generalization)的意象，且容易造成學生對該國的誤解或刻板印象。即使「佳音版」以超過一半篇幅介紹學生遊學經驗，但是，地點以美國為主，內容多單字與句型介紹為主，所使用的圖片皆是插圖，人物以白人與非裔美籍小孩為主。該國實際生活習慣、飲食種類、多元的族群等皆未呈現，如此無法讓學生能夠全面瞭解該國當地當代多樣化、豐富地風俗民情。此研究結果與莊嘉琳(2002)的研究報告一致，國小英語教科書的文化主題過於狹隘，著重在特定的議題。並且，教科書「選擇性事實呈現」，易導致單一價值觀，或者偏重主流文化，甚至扭曲某些事實，造成刻板印象(蘇順發，1999)。

柒、建議

本研究發現三版本傳遞特定的、有限的世界觀與跨文化訊息。其因可能為國小英語為基礎英文，所以較難使用複雜的句型、單字與內容深入介紹。由於教科書是學校教學中最重要的教材，教師以其內容規劃課程活動。由於三版本所提供的「國際觀」議題仍有不足之處，為避免學生產生誤解和偏見及國際視野過於狹隘，仰賴老師運用專業知能，規劃相關課堂活動與提供補充教材予以補強。誠如張武昌等人(2007)在《九年一貫課程教科書評鑑、設計理念、能力指標、與統整性研究報告：語文(英語)領域教科書評鑑總

報告》所提及，文化素材應該不僅出現在文化節慶的單元中，也應適時呈現生活不同層面的文化介紹與比較，且不應侷限於我國與美國（或英語系國家）。此專題報告也建議，教師不應受到教科書的箝制，教師應設計一些活動或討論問題，引導學生比較文化異同，並儘量呈現多元的文化觀點，將有助於多方思考，培養國際觀。

廖柏森（2004）強調，教師應審視教科書內容中反映的文化價值觀、歷史及社會經驗，以及特定族群、性別、社經階層的議題又是如何被處理，另外，避免只挑選單一文化的教材，以免學生形成某種特定文化霸權的錯覺。可透過不同教材與網路資源運作來介紹各國的風土民情。洪美齡（2003）更進一步建議：世界觀議題應融入各學科中。爲了拓展學生多元文化及全球觀點，教師應將全球議題與學生日常生活作連結，讓學生瞭解到本地與全球相互關聯關係。此外，課程內容非將焦點偏向單一區域，應觸及全球議題，由學生瞭解到本國與世界各國文化的多元性。

誌謝：本研究內容為國科會專題研究計畫（NSC 96-2411-H-218-008）之部分成果。感謝國科會給予研究經費補助。

參考文獻

(一)中文部分

- 沈毓敏、楊育芬（1995，5月）。臺灣英語教學之文化觀探討。載於童慶懋、黃碧珠、廖秀敏（主編），第三屆中華民國英語文教學國際研討論文集（頁233-254）。臺北市：文鶴。
- 周珮儀（2002）。國小教師解讀教科書的方式。國立臺北師範學院，15，115-138。
- 周祝瑛（1995）。國中日常教學活動之生態研究。行政院教育改革審議委員會委託專題（計畫編號：PC8601-1122）。臺北市：行政院教育改革審議委員會。
- 柯華威（1995）。國小日常教學活動之生態研究。行政院教育改革審議委員會委託專題研究（計畫編號：PC8601-1122）。臺北市：行政院教育改革審議委員會。
- 洪美齡（1997）。嘉義市國小社會科教育的世界觀教學現況研究。國民教育研究所學報，3，45-73。
- 洪美齡（2003）。由九年一貫社會領域課程談世界觀教育。教育之友，44（4），2-9。
- 高薰芳、謝瓏（1994）。你夠國際化嗎？——給中校學國際教育的檢核與建議。教育研究月刊，119，123-133。
- 張秀雄（1995）。世界觀導向的公民教育。中等教育，46（6），26-40。
- 張武昌、葉錫南、鄭錦桂、黃宗爛、張麗榮、張立之、林國華、何奕慧、陳雅君（2007）。九年一貫課程教科書評鑑、設計理念、能力指標、與統整性研究報告：語文（英語）領域教科書評鑑總報告。臺北市：中華民國課程與教學學會。
- 張善楠、洪坤宏（1996）。綜論小學世界觀教育——兼論其與多元文化教育關係。中山人文社會科學期刊，4（3），173-198。

- 教育部（1998）。國民小學九年一貫課程綱要。臺北市：教育部。
- 莊嘉琳（2002）。國小英語教師對英美文化教學之意見調查研究。國立臺北師範學院兒童英語教育研究所碩士論文。未出版，臺北市。
- 陳建宇（1999）。英語教學中的美國文化特質。人文及社會學科教學通訊，10（4），137-153。
- 彭筱婷、陳麗華（2004）。地圖表徵世界觀教育之功能分析：以國小四至六年級社會教材為例。地圖，14，173-186。
- 黃光雄（1996）。課程與教學。臺北市：師大書苑。
- 黃自來（1992）。美國文化價值觀與英語教學。人文及社會學科教學通訊，3（4），4-25。
- 黃自來（1994，5月）。中學英語教師文化學養檢視與強化英語教學之建議。載於陳鵬翔、梁耀南（主編），中華民國第十屆英語文教學研討會論文集（頁309-339）。臺北市：文鶴。
- 黃自來（2000，5月）。文化背景知識與英文閱讀教學。載於柯安娜、梁耀南（主編），第九屆中華民國英語文教學國際研討論文集（頁597-606）。臺北市：文鶴。
- 楊明華（2003）。國小六年級社會科教科書世界觀內涵之分析。初等教育學刊，16，111-139。
- 廖柏森（2004）。英語全球化脈絡裡的臺灣英語教育。英語教學，29（1），107-121。
- 蔡佩芳（2000）。世界觀融入國小社會科課程：以新學友版社會科第七冊為例。國教之聲，33（4），50-55。
- 戴維揚（1999）。文化交融與英語教學。人文及社會學科教學通訊，10（4），32-45。
- 戴維揚（2003）。英語文課程革新的三大目標：文字、文學、文化。戴維揚、梁耀南（主編），語言與文化（頁23-37）。臺北市：文鶴。
- 簡妙娟（1992）。世界觀教育之基本概念。中等教育，43（5），33-40。

顏佩如（2002）。全球教育初探。《教育研究》，102，76-92。

蘇順發（1999）。淺談〔外〕語教科書潛藏的的文化宰制現象及其衍生的文化教學問題。《英語教學》，23（4），16-25。

（二）英文部分

Alger, C. F., & Harf, J. E. (1986). Global education: Why? for whom? About what? In R. E. Freeman (Ed.), *Promising practices in global education: A handbook with case studies* (pp. 1-13). New York: National Council on Foreign Language and International Studies.

Becker, J. M. (1973). *Education for a global society*. Bloomington, IN: Phi Delta Kappa Education Foundation.

Becker, J. M. (1979). *Schooling for a global age*. New York: McGraw-Hill.

Becker, J. M., & Andersm, L. F. (1989). Global perspectives in the social studies. *Journal of Research and Development in Education*, 13, 82-92.

Brigham, M. (2011). Creating citizen and assessing outcomes. *Journal of Global Citizenship & Equity Education*, 1, 15-43.

Case, R. (1993). Key elements of a global perspective. *Social Education*, 57(6), 318-325.

Cornbleth, C. (1982). *Englapedia of education research* (5th ed). London: Macmillan.

Crawford, E. & Kirby, M. M. (2008). Fostering students global education awareness: Technology application in social studies teaching and learning. *Journal of Curriculum and Instruction*, 2(1), 56-73.

Evans, M., Broad, K., & Rodrigue, A. (2010). *Educating for globac citizenships*. Ontario, Canada: An ETFO Curriculum Development Inquiry Initiative, Ontario, Funded in part by the Government of Ontario.

Gulledge, S. (2008). *Global education as good pedagogy K-12 teaching and learning program of the University of North Carolina at Chapel Hill*

- school of education*. Retrieved April 7, 2011, from <http://www.learnnc.org/lp/pages/758>
- Hanvey, R. G. (1976). *An attainable global perspective*. Denver, CO: The Center for Teaching International Relations, the University of Denver.
- Hanvey, R. G. (1982). An attainable global perspective. *Theory into Practice*, 21(3), 162-167.
- Kirkwood, T. F. (2001). Our global age requires global education: Clarifying definitional ambiguities. *The Social Studies*, 92(1), 10-15.
- Kniep, W. M. (1986). Global education: The road ahead introduction. *Social Education*, 50(6), 415.
- Kobus, D. K. (1983). The developing field of global education: A review of the literature. *Education Researcher Quarterly*, 8(1), 21-28.
- Leestma, R. (1978). Global Education. *American Education*, 14, 1-8.
- Merryfield, M. M. (1995). Institutionalizing cross-cultural experiences and international expertise in teacher education: The development and potential of a global education PDS network. *Journal of Teacher Education*, 46(1), 1-9.
- Merryfield, M. M., Jarchow, E., & Pickert, S. (1997). *Preparing teachers to teach global perspective: An handbook for teacher educators*. Thousand Oaks, CA: Corwin Press.
- Merryfield, M., & Po, S.-C., Lo, J. T.-Y. (2007). Problems and practice in promoting global education in Hong Kong primary schools: A case study. *Pacific Asia Education*, 19(1), 43-57.
- Merryfield, M., Po, S.-C., Lo, J. T.-Y., Kasaie, M. (2008). World mindedness taking off the Blindness. *Journal of Curriculum and Instruction*, 2(1), 6-20.
- National Council for the Social Studies (1982). *Position statement on global*

- education*. Washington, DC: Author.
- National Council for the Social Studies (1994). *Curriculum standards for social studies: Expectations of excellence*. Washington, DC: Author.
- National Standards in Foreign Language Project (1999). *Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century*. Yonkers, NY: Author.
- Nault, D. (2006). Going global: Rethinking culture teaching in ELT contexts. *Language, Culture and Curriculum*, 15(3), 264-272.
- Tye, K. A. (2009). A history of the global education movement in the United States. In T. F. Kirkwood-Tucker (Ed.), *Visions in global education: The globalization of curriculum and pedagogy in teacher education and schools* (pp. 3-24). New York: Peter Lang.
- Tye, K. A., & Kniep, W. M. (1991). Global education around the world. *Educational Leadership*, 48(7), 47-49.